

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

Jn XII, 1-18

Six jours avant la Pâque, Jésus arriva à Béthanie, où était Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. Là, on lui fit un souper ; Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui se trouvaient à table avec lui. Marie, ayant pris une livre d'un parfum de nard pur de grand prix, oignit les pieds de Jésus, et elle lui essuya les pieds avec ses cheveux ; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum. Un de ses disciples, Judas Iscariot, fils de Simon, celui qui devait le livrer, dit : « Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cent deniers, pour les donner aux pauvres ? » Il disait cela, non qu'il se mît en peine des pauvres, mais parce qu'il était voleur, et que, tenant la bourse, il prenait ce qu'on y mettait. Mais Jésus dit : « Laisse-la garder ce parfum pour le jour de ma sépulture. Vous avez toujours les pauvres avec vous, mais vous ne m'avez pas toujours ». Une grande multitude de Juifs apprirent que Jésus était à Béthanie ; et ils y vinrent, non pas seulement à cause de lui, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. Les principaux sacrificateurs délibérèrent de faire mourir aussi Lazare, parce que beaucoup de Juifs se retiraient d'eux à cause de lui, et croyaient en Jésus. Le lendemain, une foule nombreuse de gens venus à la fête ayant entendu dire que Jésus se rendait à Jérusalem, prirent des branches de palmiers, et allèrent au-devant de lui, en criant : « Hosanna ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, le roi d'Israël ! » Jésus trouva un ânon, et s'assit dessus, selon ce qui est écrit : « Ne crains point, fille de Sion ; voici, ton roi vient, assis sur le petit d'une ânesse. » Ses disciples ne comprirent pas d'abord ces choses ; mais, lorsque Jésus eut été glorifié, ils se souvinrent qu'elles étaient écrites de lui, et qu'il les avaient été accomplies à son égard. Tous ceux qui étaient avec Jésus, quand il appela Lazare du sépulcre et le ressuscita des morts, lui rendaient témoignage ; et la foule vint au-devant de lui, parce qu'elle avait appris qu'il avait fait ce miracle.

Le lavement des pieds

Le lavement des pieds sera célébré par S.E. Monseigneur Job, archevêque de Telmessos à la Cathédrale St Alexandre Nevsky
le Jeudi Saint 17 avril à 9:00 avant la Liturgie

Le lavement des pieds, appelé aussi podonipsie en grec (de ποῦς / pouís (« pied ») et νίψειν / nípsein (« laver »)) ou pedilavium en latin (de pes (« pied ») et lavare (« laver »)), est un acte rituel accompli en mémoire du lavement des pieds des apôtres par Jésus-Christ la veille de sa Passion, avant de se mettre à table pour la dernière cène.

Ce rituel a lieu le jeudi saint depuis les temps de l'Église primitive et dont la tradition s'est perpétuée dans le christianisme.

site: www.cathedrale-orthodoxe.com

По благословению архиепископа Телмисского Иова, Экзарха патриарха Вселенского

П р и х о д с к о й Л и с т о к

воскресенье 13 апреля 2014 dimanche 13 avril 2014

Вход Господень в Иерусалим.

Неделя ваий (цветоносная, Вербное воскресенье).

Entrée de Notre Seigneur à Jérusalem. Dimanche des Rameaux.

тропарь глас 1

Общее воскресение / прежде Твояе страсти уверяя / из мертвых воздвигл еси Лазаря, Христе Боже. / Темже и мы, яко отроцы победы знамения носяще, / Тебе Победителю смерти вопием: / осанна в вышних, / благословен Грядый во имя Господне.

тропарь глас 4

Спогребшеся Тебе крещением, Христе Боже наш, / безсмертныя жизни сподобихомся воскресением Твоим, / и воспевающе зовем: / осанна в вышних, \ благословен Грядый во Имя Господне.

кондак глас 6

На престоле на небеси, / на жребяти на земли носимый, Христе Боже, / Ангелов хваление и детей воспевание / приял еси зовущих Ти: \ благословен еси, грядый Адама въззвати.

В Великий Четверг Высокопреосвященный архиепископ Иов совершит чин омовения ног

В кафедральном соборе Св. Александра Невского
в 9:00 до начала Литургии

Чин омовения ног — редко встречающийся чин, когда в Страстной Четверг архиерей, по образу Христа, умывшего ноги своим ученикам за Тайной Вечерей, омывает в храме ноги сидящим священнослужителям, в знак глубокого смирения и служения народу Божию.

Историческая справка:

Чинопоследование умовения ног Великого четверга впервые возникло в Иерусалиме в VI-VII веках.

Впервые этот чин встречается в грузинском переводе древнего иерусалимского Лекционария, где он совершается сразу после литургии Великого четверга и непосредственно перед началом бдения Великой пятницы. Согласно этому памятнику, чин включал в себя чтение Евангелия (Ин 13. 3-30), ектению, молитву, собственно умовение ног и заключительный тропарь-ипакои.

Не позднее VIII века чин умовения ног перешел и в практику Константинополя. При этом, в отличие от Иерусалима, в Константинополе он первоначально совершался не после, а до литургии Великого четверга.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году; группой переводчиков: известный русский библист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Филиппийцам святого апостола Павла

Флп., IV, 4-9

Братья, радуйтесь в Господе всегда; и снова скажу, радуйтесь. Кротость ваша да будет известна всем людям; Господь близко. Ни о чём не заботьтесь, но во всём, в молитве и прощении, с благодарением открывайте просьбы ваши пред Богом. И мир Божий, превосходящий всякий ум, соблюдет сердца ваши и мысли ваши во Христе Иисусе. Итак, братья, всё, что истинно, что честно, что справедливо, что чисто, что любезно, что похвально, – если есть какая добродетель и если есть какая похвала, – об этом помышляйте. Чему вы научились, и что приняли, и услышали и увидели во мне, – то делайте, и Бог мира будет с вами.

От Иоанна святое Благовествование

Ин., XII, 1-18

За шесть дней до Пасхи пришел Иисус в Вифанию, где был Лазарь, которого Иисус воздвиг из мертвых. Сделали Ему там вечерю, и Марфа служила. Лазарь же был одним из возлежащих с Ним. Тогда Мария, взяв фунт мира из нарда чистого, многоценного, помазала ноги Иисуса и отерла волосами своими ноги Его, и дом наполнился благоуханием мира. И говорит Иуда Искариот, один из учеников Его, которому предстояло предать Его: почему не продали это миро за триста динариев и не дали нищим? Сказал же он это не потому, чтобы заботился о нищих, но потому, что был вор и, имея денежный ящик, брал то, что туда опускали. Сказал тогда Иисус: оставь ее; нужно было, чтобы сберегла она миро на день погребения Моего. Ибо нищих вы всегда имеете с собою, Меня же не всегда имеете. Узнало тогда много народа из Иудеев, что Он там, и пришли не ради Иисуса только, но чтобы и Лазаря увидеть, которого Он воздвиг из мертвых. Первосвященники же решили убить и Лазаря, потому что многие из Иудеев ради него приходили и веровали в Иисуса. На другой день много народа, пришедшего на Праздник, услышав, что Иисус идет в Иерусалим, взяли пальмовые ветви и вышли навстречу Ему и восклицали: Осанна! Благословен Грядущий во имя Господне и Царь Израилев! Иисус же, найдя осленка, сел на него, как написано: Не бойся, дочь Сиона: вот, Царь твой грядет, сидя на молодом осле. Этого ученики Его не поняли сперва, но когда был прославлен Иисус, тогда они вспомнили, что это было о Нем написано, и это сделали Ему. Свидетельствовал же народ, который был с Ним, когда Он воззвал Лазаря из гробницы и воздвиг его из мертвых. Потому и вышел народ к Нему навстречу, что слышали, что Он сотворил это знамение.

Textes pour la Liturgie du dimanche :

Troisième, ton 1

Avant ta Passion Tu T'es fait le garant de notre commune résurrection, / en ressuscitant Lazare d'entre les morts, ô Christ Dieu. / C'est pourquoi nous aussi comme les enfants portant les symboles de la victoire, / nous Te chantons, à Toi le vainqueur de la mort : / Hosanna au plus haut des cieux, // béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur.

Troisième, ton 4

Ensevelis avec Toi par le baptême, ô Christ notre Dieu, / nous avons été rendus dignes de la vie immortelle par ta résurrection / et nous Te clamons cette louange : / Hosanna au plus haut des cieux, // béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur.

Kondakion, ton 6

Porté sur un trône dans le ciel / et par un ânon sur la terre, ô Christ Dieu. / Tu as reçu la louange des anges et le chant des enfants qui Te clament : // Béni sois-Tu, Toi qui viens rappeler Adam.

Prokimenon, ton 4 (Ps. 117, 26-27 et 1)

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, / le Seigneur est Dieu, et il nous est apparu.

v. Confessez le Seigneur, car Il est bon, car sa miséricorde est éternelle.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Philippiens

Ph IV, 4-9

Frères, réjouissez-vous dans le Seigneur en tout temps ; je vous le répète, réjouissez-vous. Que votre bienveillance soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est proche. N'entretenez aucun souci, mais en toute circonstance exposez vos requêtes à Dieu, recourant à la prière et l'oraison, dans l'action de grâces. Alors la paix de Dieu, qui surpasse tout esprit, prendra sous sa garde vos cœurs et vos pensées dans le Christ Jésus.

En conclusion, mes frères, tout ce qu'il y a de vrai et de noble, tout ce qu'il y a de juste et de pur, tout ce qui est digne d'être aimé et d'être honoré, tout ce qui s'appelle vertu et qui mérite des éloges, voilà ce dont il faut vous préoccuper. Ce que vous avez appris et reçu, ce que vous avez vu et entendu de moi, mettez-le en pratique. Alors le Dieu de la paix sera avec vous.

Alleluia, ton 1 (Ps. 97, 1 et 3)

v. Chantez au Seigneur un chant nouveau, car le Seigneur a fait des merveilles.

v. Toutes les extrémités de la terre ont vu le salut de notre Dieu.